

奧地利奧登斯海姆 開放市政廳

# The Open Municipal Hall, Otensheim, Austria

SUE建築事務所  
SUE Architekten

主要建築師：克里斯多夫·安博斯  
麥克爾·安哈特 哈拉爾·歐雷  
結構工程：DI Manfred Schuster · Prater  
Schuster ZT GmbH  
施工單位：Verein zur Förderung der Infrastruktur  
der Marktgemeinde Otensheim & CO KG  
Character of Space · Municipal Centre  
空間性質：市政中心  
空間面積：980 m<sup>2</sup>  
座落位置：奧地利奧登斯海姆  
工程造價：歐元210萬元  
影像：柏榮·赫塔赫恩  
採訪：劉湘怡  
文字：SUE建築事務所  
整理：李姿麟

Principal Architects · Christian Ambos ·  
Michael Anhammer · Harald Höller  
Structural Engineering · DI Manfred Schuster,  
Prater Schuster ZT GmbH  
Contractor · Verein zur Förderung der Infrastruktur  
der Marktgemeinde Otensheim & CO KG  
Character of Space · Municipal Centre  
Total Floor Area · 980 m<sup>2</sup>  
Location · Otensheim, Austria  
Cost · Euro 2.1 Million  
Photos · Hertha Hurnaus  
Interview · Rowena Liu  
Text · SUE Architekten  
Collator · Nici Lee



- 1. large hall
  - 2. storeroom
  - 3. corridor
  - 4. office
  - 5. basement
- 1. 大廳
  - 2. 儲藏室
  - 3. 走道
  - 4. 辦公室
  - 5. 地下室

林茲市 (Linz) 西方奧登斯海姆 (Otensheim) 擁有4,500居民，該市的行銷當局五年前替新市政中心舉辦建築競圖。這項發展計劃某些部分會立刻進行，其餘部分以後再推動。在實際的設計案之外，本競圖衍生一個令SUE建築事務所 (SUE Architekten) 感到興奮的議題：如何在這般重要卻又艱難無比之處建構新的中心 (亦即新的識別點)，而本中心不僅要供市政管理之用，也要供奧登斯海姆的各種公眾與藝術生活所用。本案不僅稍微改建舊「古斯萊特房舍」(Gusenleiner House)，也將市議會大廳轉變成多功能建物，化身為廣場醒目的建築，作為有屋頂遮蓋的公共空間。這項設計案完全說服評判委員會，但是並未獲得部分居民與選選代表的相應迴響。這個所謂的「公共集會場」必須遷移他處來保持低調，因此只能在林茲街 (Linzler Strasse) 建物間的區域來執行本廳的設計案。施工時的構想是既維持本設計案引人入勝的特質，也要盡量保存舊有建築。

在最初的設計中，這棟「開放市政廳」(The Open Municipal Hall) 被規劃成「廣場的公共集會場」(Forum on The Square)，因此市政廳將公共空間整合到建物內。市政廳大方地向林茲街與中庭敞開，成為大街與拱廊中庭的連接點。由於前方寬敞開放，建物的室內外便融為一體。市政廳成為有屋頂遮蓋的公共空間。大街、市政廳與中庭為連續空間，可在此舉辦慶典、公開活動與市集。大廳的設計除了要執行市政管理，也供人參觀廳堂與開放的空間。

舊有建築與市集廣場無法用來興建市政大廳，因此大廳變成林茲街上的擴建物。移動式的隔牆可將大廳一分为二，用來提供不同功能。空間一旦隔離，便可營造截然不同的氣氛：小廳可當作婚禮禮堂；大廳面向拱廊中庭，放眼望去，舉目皆是水平與垂直木薄板，整個空間展現出動感。

目前的建構方式很恰當，擴建物延續舊有建築的傳統，兩者整合後構成嶄新的組合建築。色澤、比例與建材都在擴建時納入考量，而細部設計也獲得全新的詮釋。舊有建築的簷口底部與市政廳前門切齊，簷口高度維持不變。很明顯看出擴建物は整體建築中的獨立與現代部位。如同擴建物的窗戶，舊有建築的新前方元素向前突出，而擴建物は包圍舊有建築的藝術結構。

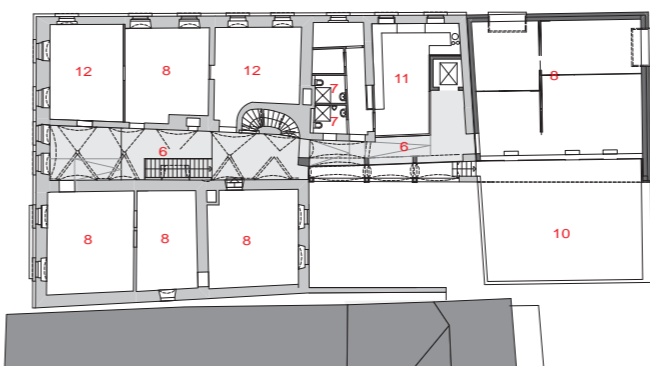
既有的拱形結構與略為顯露的中世紀磚石建物等歷史痕跡在本建築中隨處可見。目前的改建工程重新結合建築，原本隔開拱頂廊道的牆壁已經移除，寬闊的新大門向著市集廣場敞開。顯露在外的樓梯被嵌入舊有建築，成為地面樓層兩邊筒形拱頂門之間的嶄新元素。任何人只要經過市政廳，一眼便能分辨新、舊建築，也能感受整體建築的和諧，明瞭這是適當整合的嶄新結構。額外擴增的新建築部位顯然都整合到舊有建築，以有趣的方式與既有結構相互影響。



左頁：本案稍微改建舊「古斯萊特房舍」，將公共空間整合到建築物內使室內外融為一體

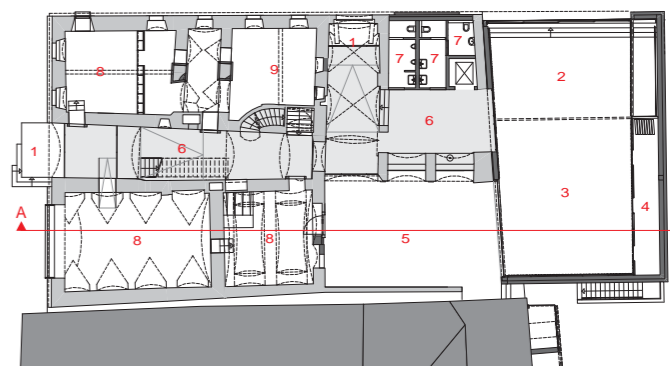


右頁·左頁上圖：大街、市政廳與中庭為連續空間；  
廳內大量運用水平與垂直木薄板展現動態感受  
左頁下圖：既有的拱形結構在本建築中隨處可見



一樓平面圖  
FRIST FLOOR PLAN

- |         |           |               |                       |
|---------|-----------|---------------|-----------------------|
| 1. 大門入口 | 2. 小廳     | 1. entrance   | 2. small hall         |
| 3. 大廳   | 4. 儲藏室    | 3. large hall | 4. storeroom          |
| 5. 中庭   | 6. 走道     | 5. courtyard  | 6. corridor           |
| 7. 衛生間  | 8. 辦公室    | 7. rest room  | 8. office             |
| 9. 檔案室  | 10. 屋頂露台  | 9. archive    | 10. roof terrace      |
| 11. 廚房  | 12. 主管辦公室 | 11. kitchen   | 12. management office |



地面層平面圖  
GROUND FLOOR PLAN

Five years ago, the market municipality of Otensheim—a locality with 4,500 inhabitants to the west of Linz—opened an architecture competition for the new municipal centre. Part of the development planning would be implemented immediately, another part later on. Besides the actual plan, the competition raised another issue which was very exciting for SUE Architekten: how can a new centre, a new point of identification be created at such an important and at the same time difficult place, which is not only there for the purposes of municipal administration but also for the multitarious, public and artistic life of Otensheim. Besides the gentle renovation of the existing "Gusenleiner house", the competition project foresaw converting the municipal council hall into a multi-purpose hall and placing it as a pavilion in a prominent place on the square in order to have it serve as a roofed-over public space. This project fully convinced the jury but did not find the corresponding resonance in parts of the population and its chosen representatives. The so-called forum had to be moved to another place, too much attention was not desired. It was only possible to implement the design of the hall in the space between buildings on Linzer Strasse. The idea was to retain the compelling nature of the project while sparing the existing construction as far as possible.

As already conceived in the original design for the "forum on the square", the "open municipal hall" integrates public space into the building. The hall's expansive opening onto Linzer Strasse and to the courtyard allows it to serve as a link between street space and arcade courtyard. With open front, inside and outside the building merge. The hall becomes a roofed-over public space. Street, hall and courtyard become a continuum in space and offer a room for celebrations, events and markets. The house is designed so as to allow the halls and free spaces to be visited even aside from the operation of the municipal administration. The hall, which found no space in the existing building and on the market square, is now located in an extension building on Linzer Strasse. It can be separated into two rooms by a mobile dividing wall in order to make different uses possible. Separating them gives the rooms very different atmospheres: the small hall, which also functions as a wedding location. The big hall is oriented towards the arcade courtyard; the horizontal and vertical wooden lamellas dominate this room and give it sense of motion.

The present construction works and also the extension continue the tradition of this ongoing building. The extension combines with the existing building to form a new, joint whole. The colour, proportions and materials are integrated in the extension and the details find new interpretation. The base cornice of the existing building is continued in the front opening of the hall; the eaves height is maintained. The extension is recognisably an independent, contemporary part of the whole. The new front components in the existing building project forward like the window openings in the extension, an artistic bracket encompasses the house. The marks of history, e.g. former vaulting structures and glimpses of the medieval masonry, can be seen throughout the building. The present conversion has reversed the division of the house, the middle wall that separated the vaulted corridors has been removed, an expansive entrance now opens onto the market square. The staircase was visibly inserted as a new component in the existing building between the two remaining halves of the wagon vaults on the ground floor. Anyone who walks through the municipal hall with their eyes open will always be able to tell what is new and what is old but at the same time experience an overall harmony, a joint newness. New, supplementary building components are usually visibly integrated into the old building and form an exciting interplay with the existing construction.





scope



右頁：地面層與一樓的辦公室空間  
左頁：擴建物延續舊有建築的傳統，兩者整合後構成嶄新的組合建築

lw 78 scope 090 | 091